

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CHACO

5

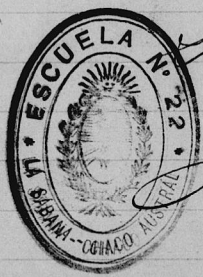
L A S A B A N A

Maestro ALFREDO ALANIS P. Escuela N° 22

Fojas 12

OBSERVACIONES

Contribución
al
Folklore Argentino



La Tabarca Agosto 30/921
Lafont

Localidad: La Sabana (Chaco)
 Escuela: Mixta Superior N° 22
 Nombre del Director: Alfredo Alanís Roza
 Poesías que se cantan y bailan con acompañamiento de música.
Baile popular (Catamarca)

Cuecas

A la mar que te voyas
 Me he de ir a verte
 A ver si con fuerzas
 puedo verte.

Cuando el piano siente
 El fuego de mi pasión
 Hasta la madera gime
 Qué será mi corazón

A la mar me llevaron
 Por inocente
 Por querer a una negra
 De quince a veinte.

Las estrellas del cielo
 Son ciento doce
 Y con las dos de tus ojos
 Son ciento catorce

Esa niña que baila
 De ojos azules
 Bautizada en la pila
 De ingratitudes.

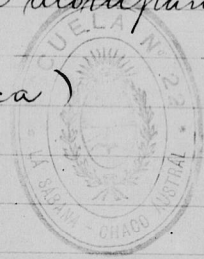
Dicen que las heladas
 Secan los guijos
 Así me voy secando
 Por los amores tuyos

Ese joven que baila
 Baila en ayunas
 Matará una gallina
 ¿Dentro las plumas.

Dices que no me quieres
 Porque no tengo
 La nariz afilada
 Los ojos negros.

Gato

Si fuera gato negro
 Por la ventana me saltara
 A la vieja la arañara
 Y a la niña la berara.



3
Localidad: La Sabana (Chaco)
Escuela: Superior Mixta N° 22
Nombre del Director: Alfredo Alanís Plaza



Curanderismo

Es creencia general, entre las buenas gentes de Belén (Pcia de Catamarca) que para sanar del orgullo no hay mejor cosa que saludar un mortero antes de que salga el sol. Caminando hacia atrás se llega hasta él y se repite tres veces:

"Buen día Don mortero,
¿cómo amaneció su 'agujero'?" (agujero)

Para sanar de la tos, se saca la medida del cuello de un perro negro, con un trapo rojo y con él se ata la garganta.

Localidad: La Sabana (Chaco)
 Escuela Superior Mixta N° 22
 Nombre del Director: Alfredo Alanís Plaza

C Refranes



"Quien habla de la pera
 comerla quiere".

"Herradura que cascabeléa, clavo le falta".

"Del dicho al hecho hay mucho trecho".

"Cuando el río suena, piedras trae".

"Mientras los gatos pelean, los ratones hacen
 función".

"El que mucho habla, mucho gerra".

"Mas es el ruido que las nueces".



Localidad: La Sabana
Escuela: Superior Mixta N° 22
Nombre del Director: Alfredo Alanís Raza

Adivinanzas aprendidas en mi infancia en Ciego de Avila
(Cátamarca)

Chiquitís, chiquitís
Como granito de avis
La fulga.
Quirquincho bola
fortacho en la cola
El quirquincho

Francos barrancos
calzones blancos.
El zuri o avestruz
Corito bravito
colita y palito
El aji picante

Tapa sobre tapa
Corazón de vaca
La empanada
Cien niñas en un castillo
Vestidas de amarillo
Las naranjas

Puente sobre puente
pueblito de mala gente
El avispero
Ovillejo, ovillejo
Cara de indio viejo
El quirquincho

En el monte monterano
Hay un padre franciscano
Tiene dientes y no come
Tiene barbas y no es hombre
El chocho

Traigan cercano de lo mas cercano
Abundante de lo mas abundante
Pues, el "cola larga" se ha metido
Encendido vivo, en el reposo
Del secula, seculorum.

Agua para apagar un gato encendido que
subió en el lecho del sacristan

Localidad: La Sabana
 Escuela: Superior Mixta N° 22
 Nombre del Director: Alfredo Alanís Plaza



Fragmento de una poesía

Triste (Catamarca)

Yo crié una palomita
 Para mi divertimento
 Y ella tuvo el sufrimiento
De irse y dejarme solito.

ogasta

la
ola
ho

nte

ncastillo
rillo

jo
ho

is que

7

Localidad: La Sabana
Escuela: Superior Mixta N° 22
Nombre del Director: Alfredo Alanís Plaza
La canción que figura a continuación la he
aprendido en Guigasta (Catamarca) del Señor
Fermín Robledo (ya finado)

El hombre que ya se casa
Gloria su cautividad
Y aunque le sobre dinero
Esto de las mujeres
Es un vicio muy majadero

Vida mía, no pierdo
Las esperanzas
Que hasta el pozo mas hondo
La soga alcanza
Este es el triunfo, madre
Así decía
Un enfermo de amores
Que se moría.

Localidad: La Sabana
 Escuela: Superior Mixta
 Nombre del Director: Alfredo



Canciones populares (Catamarca)

Vidalas

"Sobre mi negra
 La han visto llorar
 Ella sabrá lo que siente
 Talvez le habrían pagado mal
 Dejale que lllore
 Yo "lai" consolar."

Otra: "A la mananita
 Y al amanecer
 Que' lindo es querer
 Donde pagan bien."

"A la mananita
 Y al amanecer
 Ata tu choquito
 No me hagais morder."

Localidad: La Sabana
Escuela: Superior Mixta
Nombre del Director: Alfredo



9

X "El Duende" (Versión Catamarqueña)

El Duende es un hombre de baja estatura, cabeza grande, lleva sombrero de anchas alas. Tiene un pie de fierro y otro de lana. La pista es la hora predilecta para sus correrías. Persigue a los chicos que salen a esa hora y particularmente a las "mujercitas".

Nota - Esto es lo que nos contaban nuestras abuelitas para evitar que anduviéramos en el sol.

Localidad: La Sabana
 Escuela: Superior Mixta N° 2
 Nombre del Director: Alfredo A. Plaza
 La narración que figura a continuación es un hecho presencial. (Año 1889) Belén (Catamarca)



Fiesta popular

Carnaval antiguo - "La Coronación"

Una de las ceremonias más pintorescas con que se celebraba el carnaval, era "La coronación". Esta se podía realizar cualquier día de carnaval y también los jueves de las dos semanas anteriores. El primer jueves se llamaba "jueves de las comadres" y el segundo, "jueves de los compadres".

El día de la coronación, los futuros compadres salían de su casa a la misma hora, con gran acompañamiento de parientes y amigos a encontrarse en un sitio determinado, donde cada uno de los compadres se colocaba una corona hecha de masa de rosquete o de cuajada y se cubren la cara de almidón en polvo, perfumado con clavo de olor.

Los acompañantes gritan "¡chaya!"⁽¹⁾ arrebatan la corona, la dividen en pedazos y se la comen con gran contento.

Desde ese momento se entabla el parentesco de los compadres, que se deben mutuo respeto, porque de lo contrario se volverán piedras que chocarán toda la vida.

Después de la "coronación" se cantan, las vidalías planideras acompañadas con el tambor; se bailan gatos zapateados, cuecas, escordidos etc, etc.

La bebida que se consumía en estos casos era la aluja.

(1) Vocablo indígena con que se designa al Dios Momo.

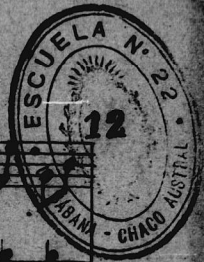
(2) Creencia arraigada entre la gente del pueblo.

FOJA EN

BLANCO

Localidad: La Sabana (Chaco)
Escuela Superior Mixta N.º 12
Director: Alfredo Blanz Plata

Bata



PIANO

All.º mod.º
ff staccato.

The first system of music for piano, consisting of two staves. The right staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The left staff is in bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music is marked "All.º mod.º" and "ff staccato."

Meno allegro

pp la. 2ª volta

The second system of music, continuing from the first. It features a tempo change to "Meno allegro" and a dynamic marking of "pp la. 2ª volta".

The third system of music, continuing the piece.

TEMPORE

ff muta

The fourth system of music, marked "TEMPORE" and "ff muta".

The fifth system of music, continuing the piece.

ff pp

De "El Payador" por
Zepaldo Suarez.

The sixth system of music, ending with a dynamic marking of "ff pp" and a credit to "De 'El Payador' por Zepaldo Suarez.".

Chamareta

A set of empty musical staves at the bottom of the page, consisting of two staves.